Institutionen för svenska och flerspråkighet

Stockholms universitet

Kursplan

för kurs på grundnivå

Praktik inom tolkning **7.5 Högskolepoäng**

Work Experience in Interpreting **7.5 ECTS credits**

Kurskod:	TTA008
Gäller från:	HT 2017
Fastställd:	2017-06-07
Institution	Institutionen för svenska och flerspråkighet
Huvudområde:	Översättningsvetenskap
Fördjupning:	G2F - Grundnivå, har minst 60 hp kurs/er på grundnivå som förkunskapskrav

Beslut

Denna kursplan är inrättad av Humanistiska fakultetsnämnden 2017-05-10 och fastställd av institutionsstyrelsen vid Institutionen för svenska och flerspråkighet 2017-06-07.

Förkunskapskrav och andra villkor för tillträde till kursen

Tolkning II, 30 hp eller Tolkning i offentlig sektor I, 30 hp.

Kursens uppläggning

Provkod	Benämning	Högskolepoäng
PRAK	Praktik inom tolkning	7.5

Kursens innehåll

Kursen innehåller praktik som har anknytning till tolkning som yrkesverksamhet. Kursen ger studenten möjlighet att tolka eller arbeta med uppgifter som har anknytning till tolkning (dock ej skriftlig översättning). Kursen ges med handledning från Tolk- och översättarinstitutet (TÖI). Praktiken ska förläggas till ett företag, en myndighet eller en institution. Praktiken är tänkt att motsvara fyra veckors heltidsarbete på praktikplatsen. Studenten ska själv planera sin praktik och söka en lämplig praktikplats. Praktikplatsen måste vara godkänd av praktikansvarig på TÖI innan praktiken får påbörjas. Under praktikperioden arbetar studenten med terminologi och realia särskilt kopplad till praktikplatsen. Kursen ges vid universitetet, men undervisning kan ske både i universitetets lokaler och på praktikplatsen.

Förväntade studieresultat

För godkänt resultat på kursen ska studenten kunna:
- reflektera muntligt och skriftligt över de specifika förutsättningar som råder för tolkanvändning på praktikplatsen (begränsningar, etiska dilemman och andra utmaningar)
- reflektera muntligt och skriftligt över terminologiarbetet på praktikplatsen
- reflektera muntligt och skriftligt över relationen mellan tolkningsetiska regler och skönsdomänen i professionen, kopplat till praktikplatsen.

Undervisning

Praktiken ska förläggas till en arbetsplats utanför universitetet. Studenten ska handledas av tolklärare på TÖI. Studenten måste delta i ett obligatoriskt introduktionsseminarium innan praktikperioden påbörjas samt ett obligatoriskt redovisningsseminarium efter praktikperiodens slut. Praktiken genomförs under terminstid.

För mer detaljerad information hänvisas till kursbeskrivningen.

Kunskapskontroll och examination

a. Kursen examineras genom:
- en muntlig presentation i samband med avslutad praktikperiod
- en skriftlig slutrapport kopplad till de uppgifter som studenten genomfört under praktikperioden
- inlämning av en ordlista med kommentarer.

För mer detaljerad information hänvisas till kursbeskrivningen.

b. Betygssättning sker enligt en tvågradig målrelaterad betygsskala:
G = Godkänd
U = Underkänd

c. De skriftliga betygskriterierna meddelas studenterna vid kursstart.

d. För att få godkänt slutbetyg på kursen krävs lägst betyget G på samtliga examinationsuppgifter samt fullgjord närvaro. Företrädare på praktikplatsen ska lämna ett intyg om att studenten varit närvarande på praktikplatsen.

e. För varje kurstillfälle ska minst två examinationstillfällen erbjudas. Det läsår kurstillfälle saknas ska minst ett examinationstillfälle erbjudas.

Studerande som fått betyget U på prov två gånger i rad av en och samma examinator har rätt att få annan examinator utsedd vid nästkommande prov, om inte särskilda skäl talar emot det. Framställan om detta ska göras till institutionsstyrelsen.

En student som fått underkänt på grund av ej fullgjord praktikperiod har rätt att genomföra ytterligare en praktikperiod.

f. Komplettering av betyget U på den skriftliga redovisningen kan medges om studenten ligger nära gränsen för godkänt. Uppgiften ska lämnas in inom en vecka efter att kompletteringsbehov har meddelats av examinator.

Övergångsbestämmelser

När kursplanen är upphävd har studenten rätt att examineras en gång per termin enligt föreliggande kursplan under en avvecklingsperiod på tre terminer.

Begränsningar

Kursen får inte tillgodoräknas i examen samtidigt med sådan genomgången och godkänd kurs vars innehåll helt eller delvis överensstämmer med innehållet i kursen. Kursen kan endast ingå i Tolkning – kandidatkurs eller Masterprogram i tolkning. Praktikkurs/er om högst 15 hp kan ingå i examen.

Övrigt

Kursen ges av Tolk- och översättarinstitutet vid Institutionen för svenska och flerspråkighet.

Kurslitteratur

Ingen kurslitteratur.